



Service-ID: 50541846

Bratislavská teplotárska, a.s.

č. zml:

300569

cartv.eu

APE Ptacek Engineering GmbH  
Bayerwaldstraße 9, D-81737 München

kúpna zmluva/-plná moc/potvrdenie objednávky/účet pro-forma/kúpna zmluva  
Kaufvertrag / Auftragsbestätigung / Abholvollmacht / Proformarechnung

car.tv i.h.s - international handling service Partner poisovní, združení odborných znalcov a iných automobilových odborníkov.  
(car.tv i.h.s - international handling service Partner der Versicherer, Sachverständigenwirtschaft sowie des Kfz-Handwerks)

Zazmluvnení partneri sú (Die Vertragspartner sind):

Predávajúci (Verkäufer): Bratislavská teplotárska, a.s., Bajkalská 21/A, SK - 829 05 Bratislava-Ružinov  
Kupujúci (Käufer): Rastislav Rajnoha, Brezolupy 159, SK-95701 Brezolupy

Dátum ponuky (Angebotsdatum): 12.10.2015  
Platnosť ponuky do (Angebotsgültigkeit): 11.11.2015

Predmetom zmluvy je vozidlo s nasledovnými údajmi (Vertragsgegenstand ist das Fahrzeug mit folgenden Daten)

Výrobca/Model (Hersteller/Modell)	Skoda Fabia
VIN číslo (Fahrgestellnummer)	
Druh motora (Motorart)	
Výkon (Leistung)	
Objem motora (Hubraum)	
Počet dverí (Türen)	
Počet najazdených kilometrov (Laufleistung)	
Farba (Farbe)	
Prihlásenie do evidencie (Erstzulassung)	
STK (HU)	
Stanovisko vozidla PSC (Standort)	SK-821
Krajina prihlásenia (Zulassungsland)	Slowakische Republik
Ponuka zostatkovej hodnoty vozidla (Restwertangebot)	2.000,00 EUR
Náklady na opravu (Reparaturkosten)	

Doplňujúce údaje (Zusatzinformationen)

Kombi

Ďalšie informácie (Weitere Angaben)

Osvvedčenie o evidencii častí v osobnom vlastníctve (Kfz-Schein/ZB Teil I in persönlichem Besitz)	Ano(Ja)
Vozidlo odhlásene (Fahrzeug abgemeldet)	Nie(Nein)
Vozidlo môže "rolovať" (Fahrzeug "rollfähig")	Ano(Ja)
STK/EK potvrdenie (TÜV/AU Bescheinigung vorhanden)	Nie(Nein)
Servisná knižka (Serviceheft vorhanden)	Nie(Nein)
Kódová karta rádia (Radio-Code-Karte vorhanden)	Nie(Nein)
Počet kľúčov (Anzahl Schlüssel)	1
Parkovné/deň (Standgeldkosten pro Tag)	
Vyprošťovacie náklady a náklady na odťah (Bergungs- und Abschleppkosten)	

Vylúčenie zodpovednosti:

Hore uvedené vozidlo sa predáva v súčasnom stave, tak ako stojí a leží s vylúčením akejkoľvek záruky a zodpovednosti s výnimkou kogentných ustanovení Obchodného zákonníka. Predávajúci vyhlasuje, že mu nie sú známe skryté vady vozidla.  
Haftungsausschluss:

Das oben beschriebene Fahrzeug wird im gegenwärtigen Zustand verkauft, wie es steht und liegt unter Ausschluss jeglicher Garantie und Gewährleistung, mit Ausnahme der Bestimmung des § 309 Ziff.7 BGB. Der Verkäufer versichert, dass ihm keine verborgenen Mängel bekannt sind.



Service-ID: 50541846



cartv.eu

APE Ptacek Engineering GmbH  
Bayerwaldstraße 9, D-81737 München

kupna zmluva/-pina moc/potvrdenie objednávky/účet pro-forma/kúpna zmluva  
Kaufvertrag / Auftragsbestätigung / Abholvollmacht / Proformarechnung

**Výbava (Ausstattung)**

5-Gang Schaltgetriebe, ABS

**Dodatočný popis (Zusätzliche Beschreibung)**

Prvý majiteľ.  
Fzg. ist Erstbesitz.

**Vyplniť pri prevzatí vozidla (Ausfüllen bei Abholung des Fahrzeuges):**

Vozidlo prevzal:  
(Fahrzeug erhalten)

Peniaze prevzal resp. požiadal o bankový prevod  
(kupujúci/obchodník):

Überweisung durch den Händler

Podpis kupujúci/obchodník  
(Unterschrift Käufer / Händler)

Podpis predávaci/splnomocnenc  
(Unterschrift Verkäufer / Bevollmächtigter)

**§ Zmluvne podmienky**

1. Vozidlo sa musí nachádzať v takom stave v akom bolo v čase vykonania obhliadky. To platí aj pre výbavu ako aj pre príslušenstvo.
2. Vozidlo musí byť vyzdvihnuté na náklady kupujúceho v priebehu 5-tich pracovných dní. Doba začína plynúť nasledujúcim dňom po obdržaní kompletných podpísaných dokumentov potrebných na prevzatie vozidla, zaslaných firme APE GmbH. Ak prebieha sprostredkovaný predaj predmetného vozidla aj prostredníctvom financujúcej banky, platí tu, okrem podpísaných podkladov zmluvy aj riadna predloha potvrdenia banky o vydaní dokladov od vozidla po uhradení čiastky zostatkovej hodnoty vozidla.
3. V prípade dodržania doby k prevzatíu vozidla, ako je určené v bode 2., je kupujúci oslobodený od dodatočných nákladov spojených s parkovaním resp. odtiahnutím vozidla. V prípade nedodržania doby uvedenej v bode 2. je povinný vzniknuté náklady uhradiť kupujúci. V prípade omeškania vyzdvihnutia vozidla platnosť tejto dohody zostáva nedotknutá.
4. Predmet zmluvy ostáva do úplného finančného vyrovnania vo vlastníctve predávajúceho.

**§ Richtlinien**

1. Das Fahrzeug muss sich in dem begutachteten Zustand befinden. Das gilt auch für die Ausstattung und das Zubehör. Weder das Zubehör noch die zum Fahrzeug gehörenden Anbauteile dürfen verändert bzw. demontiert sein.
2. Das Fahrzeug muss vom Händler innerhalb von 5 Werktagen auf eigene Kosten abgeholt werden. Die Frist beginnt mit dem Werktag, der auf den Tag folgt, an dem bei der APE GmbH die vollständigen unterschriebenen Vertragsunterlagen eingegangen sind. Sollte das gegenständliche Fahrzeug über eine Finanzierungsbank abgewickelt werden, so gilt hier – neben den unterschriebenen Vertragsunterlagen – die Vorlage einer ordentlichen Bankbestätigung über die Herausgabe der Fahrzeugpapiere bei eingehendem Restwert.
3. Solange die Abholfrist unter Ziff. 2 eingehalten wird, fallen keine zusätzlichen Stand- bzw. Abschleppkosten an. Nach Verstreichen der unter Ziff. 2 genannten Frist ist der Händler verpflichtet, etwaige Standkosten zu bezahlen. Durch einen eventuellen Abholverzug bleibt die Wirksamkeit dieser Vereinbarung unberührt.
4. Der Vertragsgegenstand bleibt bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum des Verkäufers



Service-ID: 50541846



cartv.eu

APE Ptacek Engineering GmbH  
Bayerwaldstraße 9, D-81737 München

kúpna zmluva/-plná moc/potvrdenie objednávky/účet pro-forma/kúpna zmluva  
Kaufvertrag / Auftragsbestätigung / Abholvollmacht / Proformarechnung

Prosím, tento podpísaný dokument pošlite naspäť na i.h.s +  
(Bitte senden Sie dieses Dokument unterschrieben an i.h.s zurück.)

**Predmetom predaja je** (Kaufgegenstand ist): Skoda, Fabia, TMBFH25J993107432

Zazmluvnení partneri sú (Die Vertragspartner sind):

**Predavajúci** (Verkäufer): Bratislavská teplárenská, a.s., Bajkalská 21/A, SK - 829 05 Bratislava-Ružinov

**Kupujúci** (Käufer): Rastislav Rajnoha, Brezolupy 159, SK-95701 Brezolupy

**Adresa vyzdvihnutia**

(Abholadresse)

**Kontakt**

(Kontakt)

**Ulica/PČ**

(Straße/Nr.)

**PSČ/Mesto**

(PLZ/Ort)

**Krajina**

(Land)

**Telefón**

(Telefon)

**Mobilný telefón**

(Mobiltelefon)

**Poznámka**

(Notiz)

Bratislavská teplárenská, a.s.

Turbinova 3

SK - 829 05 Bratislava

Slowakische Republik

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

mozne stoje!

**Vlastník**

(Eigentümer)

**Kontakt**

(Kontakt)

**Ulica/PČ**

(Straße/Nr.)

**PSČ/Mesto**

(PLZ/Ort)

**Krajina**

(Land)

**Telefón**

(Telefon)

**Mobilný telefón**

(Mobiltelefon)

**Poznámka**

(Notiz)

Bratislavská teplárenská, a.s.

Bajkalská 21/A

SK - 829 05 Bratislava-Ružinov

Slowakische Republik

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**DPH preukázateľná**

(MwSt. ausweisbar)

Nie(Nein)

**Zostatková cena**

(Restwertpreis)

2.000,00 EUR

**DPH**

(MwSt.)

**Zostatková cena bez DPH**

(Restwertpreis Netto)

(without VAT)

**Termín vyzdvihnutia**

(Abholtermin)

mit Eigentümer

**Objednávka obdržaná**

(Auftragserfassung)

22.10.2015 14:03

(Týmto potvrdzujem, že vyššie uvedené vozidlo je v rovnakom technickom stave, bez nároku tretích strán, pripravené k vyššie uvedenom termíne na vyzdvihnutie)

Hiermit bestätigen wir, dass das beschriebene Fahrzeug im angegebenen Zustand frei von Rechten Dritter bei uns zum oben bestehenden Termin abgeholt werden kann.

**Technický preukaz bol znehodnotený**

(Fahrzeugbrief wurde entwertet)

Nie(Nein)

**Spôsob úhrady**

(Zahlungsvereinbarung)

Bankový prevod priamo na zakazníka- po vyzdvihnutí vozidla  
(Überweisung an Kunden nach Abholung)

**Číslo účtu**

(Kontonummer)

**Kód banky**

(BLZ)

**IBAN**

(IBAN)

**BIC**

(BIC)

**Banka**

(Kreditinstitut)

**Majiteľ účtu**

(Kontoinhaber)

**Variabilný symbol**

(Verwendungszweck)

SK13 0200 0000 0034 1074 4559

SUBASKBX

VUB

Bratislavská teplárenská, a.s.

15183

**Technický preukaz sa nachádza v  
mojom osobnom vlastníctve.**

Ano(Ja)

efindet sich in

Bratislavská teplárenská, a.s.  
Bajkalská 21 / 829 05 Bratislava

Ing. Vladimír Káček

Ing. Ján Čizmár

podpredseda  
Spoločnosti  
Predstavenstva  
(Bevollmächtigter)